



碧瑶大学中级汉语水平学生汉字使用偏误分析

The Error Analysis of Chinese Characters in the Middle Stage of Chinese Major Students in University of Phayao

王志国¹

WANG ZHIGUO

碧瑶大学、人文学院

School of Liberal Arts, University of Phayao

E-Mail: xuyong0810@gmail.com

吴珊珊²

WU SHANSHAN

天津师范大学、教师教育处

Teachers' Education Department, Tianjin Normal University, P.R.China

E-Mail: tsqhws2@163.com

金晓慧³

WANSA MOODMAI

碧瑶大学、人文学院

School of Liberal Arts, University of Phayao

E-Mail: bewz_prc@hotmail.com

潘思敏⁴

JINTANA KIEOPHAN

碧瑶大学、人文学院

School of Liberal Arts, University of Phayao

E-Mail: pansimin_jinna @hotmail.com

Received: 27 April 2021 / Revised: 10 May 2021 / Accepted: 14 June 2021

摘要

汉字是外国学生汉语学习一直以来的一大难题，对外汉语汉字教学越来越受到重视，有关汉字教学的各方面研究也逐渐增多。本文以碧瑶大学汉语专业三年级具有中级汉语水平的 47 名学生的作文作为语料进行整理，并对学生出现的汉字使用偏误进行归类分析。基于分析，本文也提出了对外汉语汉字教学的一些设想与建议。

关键词：中级汉语水平 偏误分析 对外汉字教学 教学方法



Abstract

At present, learning Chinese characters is a big problem for foreign students. More and more attention has been paid to teaching Chinese characters to foreigners, and the research on various aspects of teaching Chinese characters is gradually increasing. This thesis focuses on compositions written by 47 junior year students of Chinese major in University of Phayao. Moreover, the author also classifies and analyzes the students' errors in the use of Chinese characters. Based on the analysis, this thesis puts forward some suggestions about teaching Chinese characters.

Keywords: middle stage Chinese major students, error analysis, teaching Chinese characters to foreign students, teaching methods

一、引言

汉字是汉语书写符号的系统，是中华文化传承与发展的载体。汉字是表意文字或表意标音的文字，跟很多外语不同。泰语是表音文字，对于泰国人来说，必须重视汉字的原理，必须教他们怎么认字，记住或写字的方法。泰国学生学习汉语时，汉字书写及使用偏误在学生汉语学习中具有普遍性、长期性等特点，它可以从一个侧面反映出学习者学习汉字时所遇到的认知和记忆方面的困难，折射出学习方法、教学方法以及教材等方面的问题和不足。因此，笔者做了一次小规模的调查分析研究。此次调查的语料来自于碧瑶大学汉语专业三年级的 47 名学生所书写的汉语作文。笔者对学生书写出现的汉字使用偏误进行了统计、归类、分析，总结出相关结论，并对对外汉语汉字的教学提出一些建议。

二、文献综述及研究方法

(一) 文献综述

国内外对外汉语教学界对汉字偏误分析的探索开始于二十世纪九十年代，主要围绕汉字本体、对外汉字教学情况以及汉字使用偏误情况做了系统研究。

在汉字本体研究方面，肖奚强（2002）认为外国学生的汉字偏误有“不成系统的失误和成系统的偏误”，把外国学生的“成系统的汉字偏误”作为研究对象，将偏误分为部件的改换、部件的增减、部件的变形与变位三种类型，并且每一类下面又分为几个小类。但是该分类标准有交叉现象。比如，在部件的改换中，“环（坏）境”一词的偏误，作者认为“环”写为“坏”，是由于受到“境”的影响，将其归为类化改换。但是部件“王”与“土”形体相似，也可以是形近改换。因此，在划分偏误的类型时，应该尽可能不出现交叉现象，或者对有交叉的部分做出说明。



陈传锋、董小玉（2003）从汉字的识别方面入手，借助心理学的研究成果，指出汉字的字形结构具有几何学上的对称意义，并进一步提出关于汉字识别的“多层次格式塔双向加工模型”的理论构想。李运富（2014）则将汉字与英语进行比较之后，针对汉字在构形、部件与语用方面的难点而提出，应根据汉字的特点采取相应的对外汉字教学措施。

在对外汉字教学情况研究方面，吕必松（1996）指出，汉字教学是汉语教学的一个组成部分，在汉语教学中要学会处理好语言与文字的关系，才能进一步推动汉语教学的发展与进步。对汉字本体的研究经久不衰，随着汉语发展的国际化趋势越来越明显，对汉字在外语教学中的研究也日益丰富起来，开始从汉字本体角度逐渐转向汉字的识别加工、眼动识别研究，甚至从认知心理学、脑神经科学角度对汉字的识别加工进行科学严谨的分析与研究，这也表明了无论是对汉字本体的研究还是对汉字在对外汉语教学中的研究均迈上了一个新的台阶。

张娟娟（2016）采用纸笔测验的形式，比较东南亚国家华裔、非华裔留学生汉字正字法意识发展的异同。由于随着时间的推移，东南亚国家的华裔与国内的联系越来越少，表现在语言文字上就是晚辈由于一出生面对的是与汉族文化完全不同的生活环境，本来的异国语言与文字也成为他们的母语，对汉语与汉字的重视程度也远远不如他们的长辈，所以才造成很多华裔后代在汉语与汉字学习方面并没有显示出由于非华裔学生的特点，华裔、非华裔学生汉字正字法意识的形成和发展基本同步，华裔学生在汉字习得过程中并没有表现出比非华裔学生更明显的优越性。

在汉字习得偏误方面，陈琴、刘婧、朱丽（2009）从别字和错字两个层面对初级阶段泰国学生的汉字书写偏误进行分析后，发现泰国学生错字偏误的发生率远高于别字偏误。其中错字偏误主要表现在笔画的增损与部件的改换方面，而别字偏误主要出现在部件的缺失与改换和整字的书写偏误方面，由于对汉语语音语调的识别与把握不够准确，学生会尽可能地选择自己已经识记成功的形近字或音同音近汉字，从而造成整字的书写偏误情况。

张瑞朋（2015）基于中山大学汉语中介语语料库的考察统计，对和上下文相关的汉字偏误现象进行分类分析并探讨原因，从一个新的角度去认识、定义学习者汉字书写偏误产生的原因，重点探讨与上下文语境有关的汉字偏误现象在二语学习中的共性，建议教师加强对学习者的一字多词练习，注重词语内部低频词的书写，强调形符意义和汉字的意义可能有一定关联性，但是和词义并不一定有关。

对外汉字教学研究在学术界引起了广泛的关注，研究学者多、研究方向多、研究成果多，但同时我们也不得不承认，这些研究成果相对零散、系统性较低，更多的是现象的提出与总结，具体方法论的研究也由于种种原因导致其应用到教学实践中的也非常有限。



(二) 研究方法

1. 文献研究法

本文对现有的文献进行搜集和整理，研究有关偏误分析理论、汉字书写偏误的划分标准以及汉字教学的原则的成果，并在此基础上，分析碧瑶大学中级汉语水平学生的汉字使用偏误。

2. 数据统计法、语料分析法

以碧瑶大学汉语专业三年级 47 名学生书写的作文为语料来源，对其中出现的汉字使用偏误进行数据统计，分析学生容易产生偏误的类型。

三、汉字偏误分析

(一) 调查对象及材料来源

本次调查的对象是来自于碧瑶大学汉语专业 47 名具有中级汉语水平的本科生。材料的来源是这些本科生书写的作文。材料的完成在一个时期内比较稳定和规律，能反映这个阶段学生的汉字水平。

(二) 偏误类型分析

本文主要分析的是汉语使用的偏误分析，重点是分析汉字部件角度的偏误现象和语块、语篇角度的偏误分析，这些都属于广义汉字使用偏误的范畴。

部件现在属于现代汉字学范畴内的术语，使用于现代汉字学科的时间并不长。近年来汉字学界对部件研究的重视程度逐渐加深，并且每种定义都各有其侧重之处，例如傅永和（1991）主要从汉字的形、音、义三方面进行讨论，对部件的定义较早，但是他否认了笔画部件的存在，早期学科初创阶段的研究难免存在各种不足之处，后期随着研究的不断深入与成熟，随之弥补了这方面的缺失与不足；苏培成（1995）和费锦昌（1996）的对部件的定义基本一致，都从字形方面着手，认为部件切分的最小单位可以为单笔画，最大单位则为整字（必须是独体字）；邵敬敏（2001）指出部件是构成汉字字形的基本单位，但是对部件的定义似乎有点宽泛；黄伯荣、廖序东（2002）将部件与偏旁的定义等同起来，认为部件又可以称为偏旁，这与其他研究者对部件的定义、看法存在较大出入。相信随着学科研究的不断深化，学界对部件的定义会越来越准确化和合理化，也会进一步推动文字学的不断进步与发展。结合现有的研究，本文将从字音相同或相似造成的偏误、字形相似造成的偏误和字音字形造成的偏误等方面进行分析。

语块概念最早是 Michael Lewis 在 1993 年针对英语语言提出的，他认为语言并非由传统的语法和词汇组成，而是由多词的预制语块组成，人们在使用语言时，句子的生成并不是靠语法把单词组织起，而是使用一些预先编制好的语块，可以说语块是使语言输出变得方便、快捷和流利的关键。Lewis 所倡导的语块教学法将语块作为语言教学的基本单位。语块大都是按照一定的语法规则生成



的语言单位，使用时不需要有意识地注意语法结构，缩短了从理解到产出语言信息的时间，因而可极大提高语言使用的正确性和流利性。语篇即上下文语境的概念，指的是一个生词或短语在毗邻字词、短语、句子或段落中所处的语言环境，这些语言环境经常可以用来限定目标词或短语的意思，帮助读者理解目标词或短语。肖奚强（2001）提出，上下文语境不仅对语音、词汇、语法等层面的研究具有重要作用，而且对汉字偏误的研究也有重要作用。目前关于语境对汉字学习或书写影响的研究，大都集中在认知心理学领域，主要探讨上下文语境对汉字识别与加工的影响。因此，本文将重点分析由语篇语块所带来的的语素错误、新造词和重叠错误等三方面进行分析。

笔者通过对语料的分析整理，排除由个人书写造成的失误及重复出现的错误，共得到 69 例偏误字词。通过对这 69 例偏误的分析与统计，主要解决两个问题：首先是了解学生字词偏误的主要类型及所占比例，其次通过对各个类型的分析，了解学生在使用这些字词的偏误规律，进而总结出相关建议。

由于笔者在做调查研究时，碧瑶大学中级汉语水平的学生人数较少，只有 47 人，笔者掌握的资源有限，所搜集的资料不能囊括所有的汉字偏误类型，搜集语料的总体数量也远远低于语料库中所提供的语料。但是，我们想通过这次在某所大学内部小规模的探讨，分析学生汉字使用偏误的原因，以及有助于教师更好地教授汉语的策略，推动泰国学生的汉语学习。因为所搜集语料为我们在教学过程中所得的第一手资料，所以还是存在一定可研究性的。

笔者根据学生出现的偏误进行归类统计，将从下面 6 个方面对出现的偏误进行说明。

1. 字音相同或相似造成的偏误

汉语中有很多的同音字词，它们有的读音完全一样，有的读音非常相近，只是在声母、韵母或声调有一点细微差别。如果不注意的话，在书写的过程中极易出现错误，这类偏误在调查的语料中总共有 18 例，所占的比例为 26.09%，由此可见该类词的书写偏误在教学和平时的学习中都应该加以重视。例：（下文括号中给出的是正确字词，括号外是偏误字词；例句中的语法偏误本文暂不讨论。本文下同）

- ① 按照**教练**（教练）的指点，我们**炼**（练）羽毛球的标准技巧。
- ② 但是这些商品我**一半**（一般）也买不了，因为又贵又不合适。
- ③ 东京的地铁和列车一共五十多**各**（个）路线。
- ④ 我特别喜欢交朋友，所以我特别想和许多人**见们**（见面）。
- ⑤ 时间**几经**（已经）12 点，我们决定放弃他们，我们先进去玩一玩。

从以上抽出的典型例句中，我们可以看到，具有中级水平的留学生由于语音造成的偏误既有单音节的（例③），也有双音节的（除例③外）。从总体上看双音节的比较多。这些偏误中既



有完全同音的，也有不完全同音的，其中不完全同音的多是声调的差别，如例②；既有声母相似造成的偏误，如例④，也有韵母相似造成的偏误，如例⑤。

2. 字形相似造成的偏误

汉字中有很多字形相似的字，它们有的差别极其细微，掌握这些差别一般需要靠平时不断地去记忆，还有书写时需要细心谨慎。而具有中级汉语水平的学生一般学习汉语的时间还不是太久，对这些细微差别认识还不够，所以书写时容易出现错误。69 例偏误字词中这类占了 9 例，所占比例为 13.04%。例：

- ① 要善于打羽毛球的话，需要**赏握**（掌握）技巧和快速度动作。
- ② 开一张**小要**（小票）以后，我们拿着这张小票去收款台。
- ③ 第四天，半夜起身，他**问**（向）桥头出发了
- ④ 我不知道怎么做才好？我那么**杯**（坏）吗？
- ⑤ 然后，老师给学生们讲英语的**大概**（大概）的意思。

上面抽出的典型偏误的例子中，我们可以清楚地看到这类偏误字词和正确的字词形体之间十分相近。一般是相差一笔，像“问”与“向”，“概”与“概”等，也有差别大一点的一般是一个部件的差别，像“掌”与“赏”“要”与“票”等。

3. 字音字形造成的偏误

这类偏误中，一般是两个字词不仅音同而且形似造成的，是第一类和第二类偏误的结合，出现频率在调查分析中不是太高，但该类词语不易掌握。既要注意字词的读音还必须掌握它们的形体。这类偏误在我们考查的语料中总共出现了 6 例，所占比例为 8.69%。例：

- ⑥ 七层卖的是家具和**厨方**（厨房）用品等等。
- ⑦ 有的时候他们没**遵守**（遵守）交通规则。
- ⑧ 打电话的时候，家人常常**座着**（坐着）这个长椅上打电话。

容易发生这类偏误的一般都是形声字，两个字读音相同或相近，但组成形体的部件有所不同，一般是义符不同。如以上几例偏误都是义符不同造成的。学习这类字词时，可以结合汉字形声字的特点进行记忆，义符一般和这个字的意义是有一定联系的。

4. 语素错误

语素错误指的是汉字习得过程中出现的使用偏误，一般是指词语在使用时，和目标词相比，出现偏误词语中或包含一个错误的语素，或缺少一个语素，或多余一个语素。这类偏误在语料中总共出现了 15 例，所占比例为 21.74%。例：



- ⑨ 上车的时候，我们不言不语地坐。
- ⑩ 逛逛以后，为了放松一下儿，我喜欢去酒吧喝点热巧克力。
- ⑪ 所以周末的时候，很多人来这。
- ⑫ 大家高兴地喝酒的那时，在乡村的门口儿出现了一个高大的身影，就是周处。

其中词语中包含一个错误语素的是例③，缺少一个语素的是例①，多余一个或几个语素的是例②和例④。这类偏误学生使用的字词一般没有错误，但往往错误的是弄错了这个词的使用语境。所以针对这类偏误，教学的过程中除了让学生明白字词的意义，还要制造一些使用这些字词特殊的语境，以更加有效地帮助他们真正掌握这类字词的正确用法。

5. 新造词

“新造词”不难看出，主要是指学生使用的字词在汉语中没有对应的词或者虽然有对应词但其中至少有一个语素跟目标词无关。这类词语出现还是比较多的，有 17 例，所占比例高达 24.64%。例：

- ⑬ 比如说：日用品，食品，杂志，漫画，化妆品，电影票，盒装菜饭，光盘等等，应有尽都有。
- ⑭ 第二层是卖男服装，第三四层是卖女服装。
- ⑮ 我们再坐很小的船，达到了比大东岛。
- ⑯ 韩国人重视对老人的态度，在地铁或者公共汽车很多年轻人跟老人见面，让步座，外国人来韩国坐车看这样的情况，一边吃惊一边羡慕，所以有的外国年轻人也对老人让步座，看这样被我们挺快乐。
- ⑰ 中国出租车里司机的座位要用一个窗和一个铁丝网与乘客隔开。

这类偏误词语一般是学生根据汉语字词的构词规律和已经学习过的语素新造的，在汉语中有的有对应的目标词，并且和目标词之间有一个或多个语素相同，但是至少有一个语素完全不同并且语义无关，如“应有尽都有”应该对应目标词“应有尽有”，“男服装”应该对应目标词“男装”，“出租车”应该对应目标词“出租车”。出现这类偏误的原因是学生对词语记忆不够准确，到用的时候想当然，遇到记忆不清的词语就用相关的汉字语素替代。

6. 重叠错误

重叠错误同样属于学习者在汉字习得过程中出现的使用偏误范畴，是指使用了错误的重叠形式，该类偏误出现的比较少，但由于在语料中也出现了，因此笔者在这里提出。在所调查的语料中，一共出现了 4 例，比例为 5.80%。例：



⑯ 所以找一找其他东西的话不方便。

⑯ 第二天我拿着月饼去朋友的家玩玩。

“找一找”和“玩玩”在句中都不应该出现重叠的形式。

综上所述，综上所述，我们可以得出，碧瑶大学中级汉语水平学生汉字偏误统计如下表：

表1 碧瑶大学中级汉语水平学生汉字偏误统计表

序号	偏误类型	数量	百分比
1	字音相同或相似造成的偏误	18	26.09%
2	字形相似造成的偏误	9	13.04%
3	字音字形造成的偏误	6	8.69%
4	语素错误	15	21.74%
5	新造词	17	24.64%
6	重叠错误	4	5.80%
		69	100%

从统计中，我们可以看出，学生出现偏误较多的主要是：字音相同或相近造成偏误；新造词以及语素错误。这对我们今后的教学的重点有一定的提示作用。

四、教学建议

近几年，关于泰国汉语教学中汉字教学的调查研究也随着中外语言交流合作中心项目的不断推进而逐年增多，这些研究一般有：针对调查问卷分析而提出的教学建议，也有针对特定学段与汉语水平的学习者提出的具体教学方法，如毛艳芳（2018）结合多年教学实践经验提出针对初级阶段学习者的四种教学法：字理识字法、韵语识字法、情景教学识字法、书法教学法，有一定的可操作性。还有通过搜集语料、分析语料或借助于 HSK 动态作文语料库、中山大学语料库等对学习者的汉字书写偏误进行分析，并针对偏误产生的原因提出相应的教学对策，如代朝霞（2017）；也有人针对泰国缺乏适应其教学现状的标准课程与文字大纲，自主设计制作了《泰国学生初级汉字表》等等。

结合相关理论，并针对本文调查中所出现的汉字使用偏误分析以及结合现在的对外汉语汉字教学现状，笔者提出以下几点建议。

（一）培养良好的汉字学习动机。笔者在教学的过程中发现，并不是出于自己喜欢，而是由于在泰国学习汉语已经成为了一种趋势，成为了日后生活所应该必备的工具。教师可以采用启发式的教学引导方式，为学生创设汉语与汉字学习的问题情境，例如“汉字猜一猜”游戏，给出同类型在偏旁部首方面有相关性的一组汉字，让学生找规律，再给出另外一组，请他们根据规律猜测所给汉



字的读音、书写等等，泰国学生们对任务的完成都有非常强烈的求胜心理，教师也应该适时地对学生给予一定的鼓励，通过这种刺激方式激发学生的学习兴趣，增强学生的学习动机。

(二) 加强汉字偏误的量化研究。在汉字教学过程中，及时收集有关汉字偏误的原始语料并加以整理，对其加大量化研究的力度，这样才能分清各种偏误类型的主次，从而更有针对性地加强对汉字偏误的前瞻性预防和后续性补救。

(三) 汉字教学应贯穿汉语教学始终。这一目标的实现对于学生来说，具有非常深远的意义。学生不仅能在掌握好说的同时，并且能够更好的做到写。在教学中，我们还应该注意要有相应的重点和针对性。汉字教学不仅要让学生学会使用一定数量的汉字，而且更应该让学生理解汉字的结构特点、表音、表意的规律和汉字的系统性知识，了解汉字与汉语的关系，汉字的学习能力。

(四) 加强初级阶段汉字部件教学，给中高级以上学生开汉字选修课。此阶段的学生已经有了很高的汉语水平，对于汉字的结构规律已经具备了一定程度的理性认识，仍会出现少笔画、多笔画、笔画异位变形的偏误，这很可能与初级阶段汉字教学及汉字习得基础薄弱有关。所以教师不仅要在这一阶段内建立学生的部件意识，更要明确正字法的重要性。正字法的意识，对于汉字的结构的认识程度将在这一阶段决定。到了高级阶段学生如果仍普遍出现汉字偏误，教师就有必要开设汉字选修课，不要让学生的汉字偏误化石化，及时给与纠正和指导。

(五) 汉字学习软件辅助教学。随着现在科学技术的不断发展，智能手机 APP 已经成为了汉语教学的得力助手。各种相关程序的开发，有效地推动了汉语教学的发展。学生遇到不会写的情况则可以借助一些汉字学习 APP，帮助学生有效地自学汉字，例如“Chinese skill、Pleco、写汉字游戏、中文笔顺、Art of Chinese Characters、Writer”等软件，都是侧重于汉字学习的软件。例如“写汉字游戏”这款软件专门设置有汉字笔顺书写的游戏；“pleco”这款软件是词典性质的，学生可以通过中英文切换来查询，同时可以查到这个字的笔顺、偏旁部首情况、组词情况以及例句，每个汉字以及句子都有发音，学生操作起来非常简单。

五、结语

本文以泰国碧瑶大学汉语专业 47 名具有中级汉语水平的本科生为研究对象，搜集他们的作文书写材料进行汉字使用偏误现象分析，结合统计分析的定量研究方法，分别对学生语料中出现的部件角度的偏误现象；语块、语篇角度的偏误现象进行逐类分析。通过研究，可以发现碧瑶大学中级汉语水平学生出现偏误较多的主要是：字音相同或相近造成偏误；新造词以及语素错误。究其原因，他们在书写汉语词汇与句子时，往往由于受到头脑中存储的大量汉语词汇的相互干扰，从而产生同音替代、形近字替代或是受到上下文语境的影响，从而出现一系列语块、语篇角度的书写偏误，如



果将学生书写中的偏误字词单独拿出来进行听写、默写，一般都不会出现书写错误的现象。

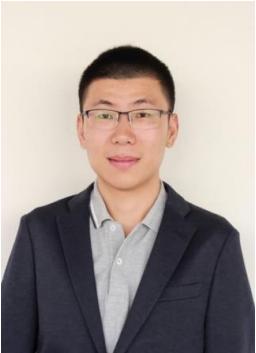
本文探索碧瑶大学中级汉语水平学生出现汉字使用偏误的分析，结合目前对外汉字研究的理论与在教学中的实践探索，探讨适用于泰国学生的汉字教学方法，得出对外汉语汉字教学就是要调动一切认知手段来帮助和引导学生识记汉字，激发学习者的汉字学习动机，因材施教，分类指导；循序渐进，先易后难；音义结合，形成系统；增加趣味性，讲究形象性。教师要在教学的同时要能够消除学习者对汉字的陌生感，降低学习难度，提高学习者的学习兴趣，同时还应结合现代教育技术手段，这些都是汉字教学成功的关键。

参考文献

- Apinya Siriwan. Chinese Characters : Communication and Meaning – Merging Process through Nature – Mimicking Characters . [J]. Journal of Humanities and Social Sciences Suratthani Rajabhat University, 2016, 8(2) :293–324
- Chanicha Kidprasert. An error analysis in Chinese writing by students (Chinese program) of the Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University[R]. Bangkok. 2018
- Kevin K. H. Chung. Effects of Pinyin and First Language Words in Learning of Chinese Characters as a Second Language[J]. Journal of Behavioral Education, 2003, 12(3) :207–223
- Pumarin Phiromlertamorn. A Study of Common Errors in the Chinese Writing of Students from the Chinese Major, Faculty of Humanities and Social Sciences at Burapha University[R]. Burapha University. 2012
- Yan Xu, Xiangnian Huang, Huan Chen, Huizhu Jiang. A New Method for Chinese Character Strokes Recognition. [J]. Open Journal of Applied Sciences, 2012(2) :184–187
- 万业馨. 谈对外汉字教学研究中的几个问题. [J]. 国际汉语教学研究, 2019((4)
- 冯玉华. 留学生汉字书写偏误分析[J], 现代交际, 2019(07)
- 刘建刚. 留学生汉语学习的困境及对策探究. [J]. 考试周刊, 2018 (10)
- 吕必松. 我们怎样教汉语——兼谈汉字教学在汉语教学中的地位和作用. [J]. 汉字文化, 2012 (1) : 16–26
- 张明明, 陆湘怀. 汉字的特点与对外汉语汉字教学. [J]. 厦门广播电视台大学学报, 2010 (04)
- 傅晓莉. 对外汉语教学中的汉字教学研究综述. [J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版) , 2015 (02)



Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名) :
	WANG ZHIGUO
	Highest Education (最高学历) :
	Master's Degree
	University or Agency (任职院校或单位) :
	Chinese Language Department, School of Liberal Arts, University of Phayao
Field of Expertise (专业领域) : Teaching Chinese to Speakers of Other Languages	Address (地址) :
	University of Phayao, 19 M. 2, T. Maeka, A. Mueang, Phayao Thailand 56000

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) :
	WU SHANSHAN
	Highest Education (最高学历) :
	Master's Degree
	University or Agency (任职院校或单位) :
	Teachers' Education Department, Tianjin Normal University, P. R. China
Field of Expertise (专业领域) : -Teaching Chinese to Speakers of Other Languages -Teacher Education	Address (地址) :
	Tianjin Normal University, No. 393, BinShui West Road, Xi Qing District, Tianjin, P. R. China. 300387

Author (3) Information (第三作者信息)

	Name and Surname (姓名) :
	WANSA MOODMAI
	Highest Education (最高学历) :
	Master's Degree
	University or Agency (任职院校或单位) :
	Chinese Language Department, School of Liberal Arts, University of Phayao
Field of Expertise (专业领域) : Teaching Chinese to Speakers of Other Languages	Address (地址) :
	University of Phayao, 19 M. 2, T. Maeka, A. Mueang, Phayao Thailand 56000



Author (4) Information (第四作者信息)

	Name and Surname (姓名) : JINTANA KIEOPHAN
	Highest Education (最高学历) : Doctor of Literature
	University or Agency (任职院校或单位) : Chinese Language Department, School of Liberal Arts, University of Phayao
	Field of Expertise (专业领域) : - Teaching Chinese to Speakers of Other Languages - Linguistics and applied linguistics
	Address (地址) : University of Phayao , 19 M. 2, T. Maeka, A. Mueang, Phayao Thailand 56000